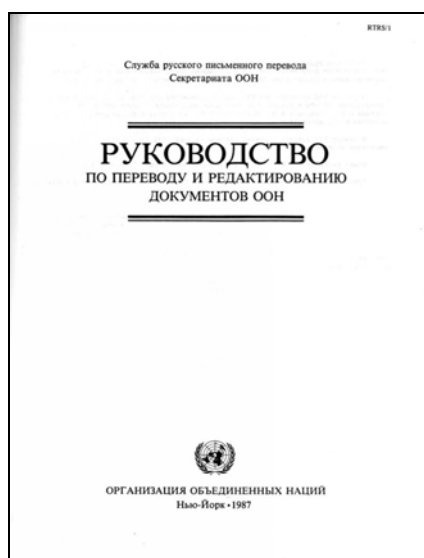


**ПЕРЕЧЕНЬ ЛАТИНСКИХ ТЕРМИНОВ И ВЫРАЖЕНИЙ,
НЕРЕДКО УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ДОКУМЕНТАХ
МЕЖДУНАРОДНОГО ХАРАКТЕРА БЕЗ ПЕРЕВОДА:
МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО — II КУРС
МАГИСТРАТУРЫ, МП ФАКУЛЬТЕТ
МГИМО (У) МИД РФ**

Предлагаемый ниже список латинских терминов и выражений приводится по следующему изданию: «Руководство по переводу и редактированию документов ООН» (ООН, Служба русского письменного перевода Секретариата ООН: Нью-Йорк. 1987. Неофициальный документ для внутреннего пользования RTRS/1. С. 134—148). Данный список полностью идентичен воспроизводимому оригиналу.



Однако нельзя не упомянуть, что в последнем имеются некоторые неточности (в том числе вызванные возможной многовариантностью перевода), а также ошибки. Для устранения таких ошибок в список добавлены соответствующие исправления, которые приводятся отдельно в круглых скобках, будучи при этом выделены жирным шрифтом и курсивом.

Курсивом в квадратных скобках применительно к некоторым понятиям даются уточнения или пояснения.

ab impossibili, inconvenienti

— ввиду невозможности, неудобства

ab initio

— с самого начала

ПРОГРАММА «МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ И ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО»,
II КУРС МАГИСТРАТУРЫ, МП ФАКУЛЬТЕТА МГИМО (У) МИД РФ

КАФЕДРА МЧИГП

КУРС «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЧП»

ab initio mundi	— с тех пор как мир стоит, с незапамятных времен
ab ovo	— от яйца, т.е. с [самого] начала
abrogatio legis	— отмена закона
absque injuria	— без нарушения юридического права
ad hoc	— особенно для этого, только для этого случая, специальный
ad indefinitum, infinitum	— неопределенно, без конца, в любой степени
ad instantiam partio	— по требованию стороны
ad int., ad interim	— на данное время, временный
ad modum	— наподобие
ad notam	— к сведению
ad referendum	— предварительно, впредь до [дальнейшего] рассмотрения, ад референдум
adversus bonos mores	— против добрых нравов
adversus omnes	— в отношении всех
alio intuitu	— с другой точки зрения
alternatum	— взаимозаменяемо
alios acta	— действия или соглашения других лиц
alias	— иначе, известный также под именем, в другое время
animus dominandi	— с намерением контролировать
animus lucrandi	— с корыстной целью
animus signandi	— намерение подписать
antiqua costuma	— древний обычай
a posteriori	— с возникшей позднее точки зрения, задним

ПРОГРАММА «МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ И ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО»,
II КУРС МАГИСТРАТУРЫ, МП ФАКУЛЬТЕТА МГИМО (У) МИД РФ

КАФЕДРА МЧиГП

КУРС «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЧП»

	числом
a priòri	— заранее
argumentum a simili	— довод по аналогии
bòna fide	— действующий добросовестно [<i>также: действительный, заслуживающий доверия</i>]
caetèris pàribus	— при прочих равных условиях
càsus	— дело, событие, случай
càsus bèlli	— основание, повод для объявления войны, казус белли
càusa	— причина, дело, основание, соображение
càusa bèlli	— причина войны
càusa impotèntiae	— ввиду невозможности
càsus fòederis	— случай, подпадающий под положение договора, казус федерис
càusa credèndi	— намерение принять на себя обязательство в обмен на встречное обязательство другой стороны
càusa solvèndi	— намерение принять на себя обязательство, чтобы погасить другое, уже существующее
chàrta commùnìs	— договор, совершенный обеими сторонами
clausulae inconsuètae semper inducunt suspiciònem	— непривычные или необычные условия всегда вызывают подозрение
claris verbis	— в ясных выражениях, недвусмысленно
colòre officii	— превышение полномочий
commòdum ex injuria non òritur	— преимущество или выгода не может проистекать от нарушения юридического права
commùne bònum	— общее благо

ПРОГРАММА «МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ И ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО»,
II КУРС МАГИСТРАТУРЫ, МП ФАКУЛЬТЕТА МГИМО (У) МИД РФ

КАФЕДРА МЧИГП

КУРС «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЧП»

commùnis scriptùra	— совместный документ, договор
compensàtio	— зачет встречных требований
concèssio	— дар, уступка
conditio sine qua non	— необходимое условие
comitas gentium	— международная вежливость
consensus omnium	— общее согласие, всеобщее признание
consènsus fàcit jus	— «согласие творит право», т.е. стороны путем соглашения создают для себя право
consentìre vidètur qui tàcet	— молчание — знак согласия
constat	— очевидно, бесспорно
constrùctio lègis non fàcit injuriam	— толкование закона не порождает нарушения права
consuetùdines	— обычай (<i>обычай</i>)
convèntio òmnis intelligitur rèbus sic stàntibus	— всякое соглашение подразумевает неизменность положения вещей
còpia vèra	— верная копия
còrpus jùris	— свод законов
cui pròdest?	— кому это выгодно?
cum ònere	— «с бременем», со всеми невыгодами и неудобствами, с которыми может быть связано пользование правом
cùria	— суд
dàmnum sine injùria	— ущерб без нарушения прав
de dòlo màlo	— обманным способом
de fàcto	— на деле, в действительности
de fine fòrce	— ввиду крайней необходимости

ПРОГРАММА «МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ И ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО»,
II КУРС МАГИСТРАТУРЫ, МП ФАКУЛЬТЕТА МГИМО (У) МИД РФ

КАФЕДРА МЧИГП

КУРС «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЧП»

de jùre	— по праву, юридически действительный
delictum	— неправомерное действие, преступление
de lege ferenda	— с точки зрения закона, издание которого желательно
de lege lata	— с точки зрения существующего закона
de rigore jùris	— по букве закона
de similibus idem est judicium	— по сходным делам выносятся одинаковые решения
dictòres	— арбитры
dolus dans lòcum contràctui	— обман, приведший к заключению договора
domicilium ex pròprio mòtu	— домицилий по собственному выбору
dominium	— господство, контроль, собственность
dubitàtur	— сомнительно, вызывает сомнение
dura lex, sed lex	— закон суров, но это закон
epistola	— письменное сообщение, письмо
èo ipso	— тем самым, в силу этого
èo nòmine	— под этим именем или под этим обозначением
equivocum	— двойной смысл
èrgo	— поэтому, следовательно, соответственно
errònice	— ошибочно, по ошибке
error jùris	— юридическая ошибка, незнание закона
error lapsus	— ошибка по невниманию
est àutem vis legem simùlans	— насилие может также маскироваться под право
est modus in rebus, sunt certi	— есть мера вещей, и существуют известные

ПРОГРАММА «МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ И ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО»,
II КУРС МАГИСТРАТУРЫ, МП ФАКУЛЬТЕТА МГИМО (У) МИД РФ

КАФЕДРА МЧИГП

КУРС «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЧП»

denique fines	границы
ex advèrso	— с другой стороны
ex aèquo et bònò	— по справедливости и доброй совести
ex arbitrio jùdicis	— по усмотрению судьи
excèptio firmat règulam in casubus (<i>casibus</i>) non exèptis	— исключение подтверждает правило в случаях, не подпадающих под исключение
ex còmmòdo	— в удобное время [<i>с удобством, для удобства</i>]
ex concessiònè	— путем передачи
ex contràctu	— возникающий из договора
ex delicto	— из незаконного действия, неправомерно
ex dòlo màlo	— для обмана
ex fácto jus òritur	— право возникает из факта
ex fictiònè jùris	— в силу юридической фикции
ex lège	— в соответствии с правом, по закону
ex majòre cautela	— для большей осторожности
ex necessitàte	— по необходимости
ex officio	— в силу занимаемой должности
exprèssio fàlsi	— ложь, ложное утверждение
ex pròprio vigòre	— своей собственной силой, автоматически
ex pàrte	— односторонне, от имени только одной стороны
ex tèmpore	— в настоящее время, для данного случая, временно, ввиду истечения времени
èxtra jus	— за пределами права
èxtra lègem	— за пределами правовой охраны

ПРОГРАММА «МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ И ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО»,
II КУРС МАГИСТРАТУРЫ, МП ФАКУЛЬТЕТА МГИМО (У) МИД РФ

КАФЕДРА МЧИГП

КУРС «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЧП»

èxtra territòrium	— вне территориальных границ
ex ùna pàrte	— от одной из сторон
ex utràmque pàrte	— с обеих сторон
ex vi àut mètu	— силой или страхом
ex vi tèrmini	— по смыслу термина или выражения
ex voluntàte	— добровольный, совершенный по собственной воле
fabula	— соглашение, договор, контракт [<i>особенно брачный (истор.)</i>]
fàcies	— то, что без объяснений или дополнений видно из документа
facsimile	— точная копия
fàcta concludentia	— факты, действия, поступки, из которых можно сделать правовой вывод
fàcto	— фактически, на самом деле
fàctum reputàbitur voluntàte	— действие оценивается в зависимости от намерения
fàtum	— непреодолимая сила
ferro et igni	— огнем и мечом
fiat justìtia, perèat mundus	— да свершится правосудие (<i>, хотя бы погиб мир</i>)
fictiòne jùris	— юридическая фикция
fide—jùssor	— гарант
fidem (<i>fides</i>)	— доверенность, доверие
finàlis concòrdia	— окончательное соглашение сторон
flagrànte bèllo	— пока шла или идет война

ПРОГРАММА «МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ И ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО»,
II КУРС МАГИСТРАТУРЫ, МП ФАКУЛЬТЕТА МГИМО (У) МИД РФ

КАФЕДРА МЧИГП

КУРС «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЧП»

fordanno	— инициатор столкновения
forma dat esse (rei)	— форма дает бытие (вещи)
forma legalis forma essentialis	— юридическая форма есть существенная форма
forum	— суд, юрисдикция
fraus dans lècum (<i>lòcum</i>) contractui	— обман, побудивший к заключению договора
fraus lègi facta	— обход закона
fraus lègis	— обман в отношении закона
fraus merètur fraudem	— обман порождает обман
functus officio	— юридически не существующий [<i>также: более не пребывающий в должности</i>]
functus	— истекший, недействительный, ничтожный
generalis clausula non	— общее положение не считается включающим
porrigitur ad ea quae antea specialiter sunt comprehensa	— то, что было специально включено ранее
gradus	— статус
gratis	— бесплатно, безвозмездно
gratis dictum	— заявление, сделанное без конкретной цели
haec est conventio	— вот, таково соглашение
hinc inde	— с обеих сторон, обоюдно, взаимно
hominum causa jus constitutum est	— право существует для пользы человечества
ibi jus, ibi (<i>ubi</i>) remedium	— где право, там и средство его защиты (<i>право там, где средство его защиты</i>)
idem	— то же самое, та же самая вещь
ideo	— поэтому, по этой причине

ПРОГРАММА «МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ И ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО»,
II КУРС МАГИСТРАТУРЫ, МП ФАКУЛЬТЕТА МГИМО (У) МИД РФ

КАФЕДРА МЧИГП

КУРС «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЧП»

id est (i.e.)	— т.е., иными словами
ignorantia juris (lègis) neminem excusat	— незнание закона не является оправданием
imperium	— правление, власть, авторитет
impossibilium nulla obligatio est	— не существует обязанности выполнить невозможное
imputatio	— юридическая ответственность
in absentia	— в отсутствие
in adversum	— против воли или без согласия
in aequali jure	— при равных правах
in alieno solo	— на чужой земле
in casu consimili	— в подобном деле
in casu proviso	— в предусмотренном случае
in consideratione legis	— с точки зрения закона
in corpore	— лично, [телесно], в существе, в полном составе
in dubio	— в сомнительном случае
inductio	— аннулирование, вычеркивание
in eadem causa	— в том же деле, в том же состоянии
in essentialibus	— по существу
in extenso	— обстоятельно, полностью, дословно
in facièndo	— в ходе совершения, фактически
infinitum in jure reprobatur	— безграничность не одобряется правом
infra jurisdictionem	— в пределах юрисдикции
infra metas	— в пределах границ

ПРОГРАММА «МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ И ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО»,
II КУРС МАГИСТРАТУРЫ, МП ФАКУЛЬТЕТА МГИМО (У) МИД РФ

КАФЕДРА МЧИГП

КУРС «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЧП»

in jure	— по праву, по закону
injuria absque dāmno	— правонарушение без причинения ущерба
in loco	— вместо
in nūce	— кратко, в двух словах
in pāri pāssu	— на равном основании
in pōsterum	— в будущем
in perpētuum	— без ограничения срока
in stricto jūre	— по букве закона
in suspēnsō	— приостановленный в действии
inter ālia	— среди других вещей или дел, среди прочего, в частности
inter ālios ācta	— сделки между другими лицами
inter pārtēs	— между сторонами
inter se	— взаимно [<i>между собой</i>]
in tōto	— в целом, всего, целиком
intra vīres	— в пределах полномочий
in tūto	— в безопасности
in vādīo	— в виде обеспечения
ipso fācto et ipso jūre	— в силу самого факта и по закону
jūra ad rem	— вещные права
jūre representatiōnes	— по праву представительства
jus bellī	— право войны
jus bellum dicēdi	— право объявлять войну
jus civitātis	— право гражданства

ПРОГРАММА «МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ И ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО»,
II КУРС МАГИСТРАТУРЫ, МП ФАКУЛЬТЕТА МГИМО (У) МИД РФ

КАФЕДРА МЧиГП

КУРС «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЧП»

jus curialitatis	— право вежливости
jus dispondendi	— право на распоряжение
jus ex injuria non dicitur	— право не может возникнуть из правонарушения
jus gentium	— право народов
jus in re aliena	— право на чужие вещи
jus sanguinis	— право места происхождения (<i>право крови: принцип приобретения гражданства, согласно которому лицо получает то гражданство, которым обладают его родители</i>)
jus scriptum	— писаное право
jus singulare	— специальная правовая норма
jus cogens	— императивная правовая норма
jus soli	— право почвы, места рождения лица [<i>принцип приобретения гражданства, согласно которому лицо получает гражданство того государства, на территории которого оно родилось</i>]
jus tertii	— право третьего лица
lato sensu	— в широком смысле слова
legem enim contractus dat	— договор создает право
leges legum	— закон законов, обозначение естественного права
leges non scriptae	— неписаное право
lex aeterna	— вечный закон
lex communis	— общее право
lex contractus	— договорное право
lex domicilii	— право домицилия

ПРОГРАММА «МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ И ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО»,
II КУРС МАГИСТРАТУРЫ, МП ФАКУЛЬТЕТА МГИМО (У) МИД РФ

КАФЕДРА МЧиГП

КУРС «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЧП»

lex fori	— закон места судебного разбирательства дела
lex loci actus	— закон места, где произошло действие
lex loci celebratiōnis	— закон места, где заключены договор или иная сделка [<i>и, прежде всего, закон места заключения брака</i>]
lex loci commissi	— закон места, где было совершено действие
lex loci contractus	— закон места договора, т.е. места, где он был заключен
lex loci delictus	— закон места правонарушения
lex rei sitae	— закон места нахождения предмета сделки [<i>точнее: закон места нахождения вещи</i>]
lex loci solutiōnis	— закон места выполнения обязательства
lex mercatōria	— торговое право [<i>в современном праве данное понятие, помимо своего основного значения, имеет и дополнительное, весьма широкое и многозначное: в частности, им нередко обозначается весь разнородный массив общих принципов и конкретных правил, содержащихся во внутринациональных и международных источниках (в том числе рекомендательного характера, включая разрабатываемые авторитетными международными организациями) или же выработанных судебной практикой, а также выражающихся в обычаях, которые направлены на частноправовое регулирование, развитие и поощрение международной торговли и внешнеэкономической деятельности</i>]
lex reprobata moram	— право не одобряет проволочек
limitatiō	— ограничение
litterae procuratoriāe	— полномочие, доверенность
litura	— подчистка, исправление

ПРОГРАММА «МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ И ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО»,
II КУРС МАГИСТРАТУРЫ, МП ФАКУЛЬТЕТА МГИМО (У) МИД РФ

КАФЕДРА МЧИГП

КУРС «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЧП»

lòco citàto	— в цитированном месте
màla fides	— недобросовестность
mànu militari	— вооруженной силой
mànu propria	— собственноручно
mòdus operàndi	— способ действия
modus vacàndi	— способ отказа от права
modus vivèndi	— образ жизни, временное соглашение [имеющее целью временное компромиссное урегулирование какого—либо вопроса]
mutàtis mutàndis	— с заменой того, что подлежит замене; с учетом соответствующих различий; с изменениями, вытекающими из обстоятельств; с необходимыми изменениями
nam silent lèges inter àrma	— ибо законы молчат среди оружия
negotiorum gestio	— ведение чужих дел без поручения
nemo dat qui non habet	— кто не имеет, тот не дает
nòlens vòlens	— хочешь не хочешь
nòmen jùris	— правовое понятие, юридический термин
non juridicus	— неправовой
not (<i>non</i>) in èsse	— несуществующий
novàtio	— новация, погашение одного обязательства другим
nuda pàctio obligatiònem non pàrit	— одно только обещание не создает юридического обязательства
nùllius jùris	— без юридических последствий
nùllum iniquum est praesumèndum in jùre	— в праве несправедливое не презюмируется

ПРОГРАММА «МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ И ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО»,
II КУРС МАГИСТРАТУРЫ, МП ФАКУЛЬТЕТА МГИМО (У) МИД РФ

КАФЕДРА МЧИГП

КУРС «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЧП»

nūnquam fictio sine lēge	— нет фикции без права [<i>точнее: без закона</i>]
òmne àctum ab intentiòne agèntis est iudicàndum	— о каждом действии следует судить по намерению деятеля
òmni exceptiòne majòres	— выше всякой критики, превосходно
òmnium consènsu	— с общего согласия
ònus probàndi	— бремя доказывания
òptimus intèrpres rèrum ùsus	— обычай есть лучший толкователь вещей
opìnio jùris gentium	— международные правовые воззрения
pàcta convènta quàe nèque contra lēges, nèque dòlo màlo ìnita sunt, omni modo observànda sunt	— соглашения, которые не противны закону, — не заключены с использованием обмана, должны соблюдаться во всех отношениях
pàcta non obligant nis gèntes inter quas ìnita	— договоры не обязывают никого, кроме лиц, в них участвующих
pacta tertiis nec nocent nec prosunt	— договоры не вредят и не благоприятствуют третьим лицам
par in pàrem impèrium non habet	— равный не имеет власти над равным
pàri pàssu	— в равной мере
pars pro tòto	— часть, представляющая целое
per còntra	— напротив
per extensum	— подробно, полностью
per lēgem tèrrae	— по закону страны
per mìnus	— с помощью угроз
persòna non gràta	— нежелательное лицо
persòna praedilècta	— весьма желательное лицо
per ùsu captiònem	— путем постоянного употребления

ПРОГРАММА «МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ И ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО»,
II КУРС МАГИСТРАТУРЫ, МП ФАКУЛЬТЕТА МГИМО (У) МИД РФ

КАФЕДРА МЧИГП

КУРС «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЧП»

plácita jùris	— нормы права
plèno jùre	— с полным правом
post fàcto	— после факта
post—fàctum	— последующий акт; акт, совершенный в последующем; постфактум
post hoc	— после этого
post tèrminum	— после окончания срока
potèntia dèbet sèqui justitiam, non antecèdere	— сила должна следовать за справедливостью, а не предшествовать ей
potèstas sticte (<i>stricte</i>) interpretàtur	— правомочие должно толковаться ограничительно
praesùmptio juris plèna probàtio	— юридическая презумпция является полным доказательством
praesùmptiònes sunt conjectùrae ex signo verisimili ad probàndum assùmptae	— презумпции суть предположения из вероятных сведений, принимаемых (<i>принимаемые</i>) для целей доказывания
praxic (<i>praxis</i>) jùdicum est intèrpres lègum	— судебная практика есть толкователь законов
prèce pàrtium	— по ходатайству сторон
prima fàcie	— на первый взгляд; относящийся к доказательствам, представляющимся достаточными, если они не опровергнуты или не оспорены
princìpia pròbant, non probàntur	— принципы суть доказательства, они не доказываются
principiòrum non est ràtio	— для принципов нет причины
princìpium est potissima pars cujùsque rei	— начало есть важнейшая часть всего
pro bònò pùblico	— для общего блага
pròcul dùbio	— без сомнения

ПРОГРАММА «МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ И ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО»,
II КУРС МАГИСТРАТУРЫ, МП ФАКУЛЬТЕТА МГИМО (У) МИД РФ

КАФЕДРА МЧИГП

КУРС «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЧП»

pro defectu	— ввиду отсутствия
pro facti	— как факт, в качестве факта
proprio nomine	— от своего собственного имени
pro re nata	— на случай необходимости
pro tempore	— на время
quaelibet jurisdictio caucellos suos habet	— каждая юрисдикция имеет свои границы
quaestio facti	— вопрос факта
quaestio juris	— вопрос права
quasi	— как если бы, так сказать, имеющий свойства чего—либо
qua supra	— как сказано выше
quid pro quo	— удовлетворение по договору; то, что одна сторона предоставляет другой
quieta clamantia	— отказ от права
quod nullum est, nullum producit effectum	— то, что ничтожно, не производит никакого действия
ratio impertinens	— неуместный довод
ratio legis	— мотив закона
ratione contractus	— на основании договора
ratione loci	— ввиду обстоятельств, связанных с местом
ratione privilegii	— на основе привилегии
ratio pertinens	— уместный довод
ratum	— признаваемый действительным
reductio ad absurdum	— сведение к абсурду, абсурдный вывод

ПРОГРАММА «МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ И ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО»,
II КУРС МАГИСТРАТУРЫ, МП ФАКУЛЬТЕТА МГИМО (У) МИД РФ

КАФЕДРА МЧиГП

КУРС «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЧП»

regulae jùris	— нормы права
res commùnes	— вещи, являющиеся общей собственностью
res controversa	— предмет спора
res integra	— беспрецедентный случай
res inter àlios	— отношения между другими лицами, действия посторонних лиц или других лиц
res inter àlios àcta àlteri nocère non dèbet	— сделки между некоторыми лицами не должны быть во вред третьим лицам
res nullius	— никому не принадлежащее имущество
rèus promittèndi	— сторона в договоре, которая берет на себя обязательство
reus stipulàndi	— сторона в договоре, перед которой берется обязательство
sàlus pòpuli suprèma lex est	— благо народа есть высший закон
sànctio	— одобрение, власть, принудительная мера, санкция как часть правовой нормы
secùndum aèquum et bònò	— в соответствии со справедливостью и добром
secùndum nòrmam lègis	— в соответствии с нормами права
sènsu honèsto	— в соответствии с истинным смыслом
separàtim	— отдельно
seriàtim	— последовательно
sic	— так, итак, таким образом
silent lèges inter àrma	— законы молчат, когда происходит война
sine die	— «без дня»: без указания срока, окончательно, без предоставления на размышление
sine loco	— без указания места

ПРОГРАММА «МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ И ГРАЖДАНСКОЕ ПРАВО»,
II КУРС МАГИСТРАТУРЫ, МП ФАКУЛЬТЕТА МГИМО (У) МИД РФ

КАФЕДРА МЧиГП

КУРС «АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЧП»

sine quâ non	— «без чего нет»: необходимое условие
spècies fàcti	— характер действия
spònsio judiciàlis	— искусственно созданное дело, фальсифицированный вопрос факта
stàtus quò	— устоявшееся положение вещей, положение вещей до изменения, статус—кво
sub còlore jùris	— прикрываясь ссылкой на право
tàcito consènsu	— с молчаливого согласия
ùbi jus ibi remèdium	— когда закон дает право, он дает также средство его защиты [<i>или же: где право, там и средство его защиты</i>]
ùltima ràtio	— последний довод, аргумент
ultra fines mandàti	— за пределами полномочий
ùti possidètis	— «как ты владеешь» (формула, означающая, что стороны могут сохранить за собой то, что они захватили) [<i>точнее: «как вы теперь владеете»</i>]
vèritas nimium altercàndo amittitur	— истина теряется в результате слишком многих пререканий
viribus unitis	— соединенными силами